

ورقة المعلومات لمنحة الأدب المكتوب بلغة غير اللغة الألمانية لعام 2020

في عام 2020 ، ووفقاً للميزانية المتاحة، ستقوم وزارة الثقافة وأوروبا في مجلس الشيوخ ،، Die Senatsverwaltung für Kultur und Europa ،، بتقديم منح للكاتبات و الكتاب المقيمين في برلين الذين يكتبون بغير اللغة الألمانية.

الأشخاص المستهدفون/ المجموعة المستهدفة

الغرض من هذه المنح هو دعم الفنانات والفنانين الذين تعد برلين محل اقامتهم الرئيسي ومركز حياتهم . يجب تقديم إثبات الإقامة مع طلبك عبر الإنترنت كملف مرفق.

غير مسموح للمسجلات والمسجلين في برنامج دراسي منتظم تابع لإحدى برامج الدورات الأدبية في (ليبرج أو هيلدشايم أو بيل أو فيينا) بالترشح لهذه المنحة.

يمكن للمؤلفين والمؤلفات الذين يكتبون أيضاً باللغة الألمانية التقدم حتى 16.07.2019 بالتوازي للحصول على منحة للأدب باللغة الألمانية ، وذلك بعد الإعلان عن المنح (المتوقع في مايو 2019).

من الممكن التقدم بطلب للبرنامجين، لكن لا يمكن الحصول الا على منحة دراسية واحدة.

الغرض من التمويل:

هذه المنحة مخصصة للتدريب الفني والتعليم الاضافي الفني. تهدف هذه المنح الدراسية إلى تهيئة البيئة المناسبة للمؤلفات والمؤلفين القاطنين في برلين (من غير المسرحيين) ، للتركيز على العمل الأدبي طوال مدة المشروع دون قيود اقتصادية ومادية. في فترة المنحة الدراسية ينبغي أن يكون هناك امكانية:

تنفيذ تصاميم .

استكمال عمل تم الشروع به.

إنهاء نصوص.

يجب أن يكون هناك عينة نصية بالفعل تتألف من حوالي 20 صفحة قياسية. يمكنكم التعرف على تعريف الصفحة القياسية بالنظر إلى ويكيبيديا على سبيل المثال.

الغرض من هذه المنحة أيضاً هو إبقاء الحركة الأدبية في برلين حيّة من خلال دعم لنصوص مبتكرة ودعم مؤلفيها أو مؤلفاتها.
و لا توجد ضرورة بأن تكون العينة الأدبية أو الاعمال الأخرى للمؤلف أو المؤلفة مرتبطة ببرلين من حيث المحتوى.
معيار الحصول على المنحة هو جودة العمل الأدبي.

المتطلبات والشروط

يمنح التمويل للمؤلفات والمؤلفين الذين لديهم عمل منشور، أو الذين يمكنهم إثبات موهبتهم الأدبية من خلال تقديم عينات من عملهم.

لا يتم التمويل إذا حصلت المؤلفة أو المؤلف على منحة دراسية من الأموال العامة خلال فترة التمويل التي نقدمها.

يسمح بتقديم طلب واحد فقط من كل مرشح.

يلتزم الحاصلين على المنح الدراسية بالحفاظ على مكان إقامتهم الرئيسي ومركز حياتهم الأساسي في برلين خلال عملية التقديم للترشح وكذلك خلال فترة المنحة الدراسية. يجب الإبلاغ عن تغيير محل الإقامة على الفور إلى قسم الشيوخ وأوروبا في مجلس الشيوخ der Senatsverwaltung für Kultur und Europa

من المخطط ان نقوم بعرض عام في صيف 2020 مع المؤلفين والمؤلفات الحاصلين على منح. سوف ينظم ال Literarische Colloquium Berlin هذا العرض. في حال حصولكم على منحة سوف يتصلو بكم لتنظيم الامور.

حجم التمويل

سوف يتقرر في نهاية 2019، عدد المنح، مدة المنح وفترة توفير المنح. في السنة الماضية حصل ستة اشخاص على منح كان قيمة كل واحدة منها 24000 يورو. نتوقع ان يتم ايضا في عام 2020 توفير منح لستة اشخاص . نتوقع ايضا ان تبقى الميزانية للمنح في نفس المقدار. (144000 يورو).

إجراءات تقديم طلبات الترشح:

يتم تعبئة طلب الترشيح إلكترونياً. تجدر الإشارة إلى أنه يجب إرسال طلب الترشح الإلكتروني قبل موعد أقصاه الساعة السادسة مساءً من يوم 18.06.2019.

يجب ان تصلنا الطلبات الالكترونية قبل الساعة السادسة مساءً. ليس من الممكن ارسال الطلبات بعد الساعة السادسة مساء ويتم رفض عملية الإرسال تلقائياً.

نوصي بتقديم الطلب في وقت مبكر وكذلك إعداد جميع المستندات الضرورية مسبقاً. يرجى التأكد من ان خط الانترنت ثابتة وذات سرعة كافية لتحميل العينات بشكل سريع. يمكنكم العثور على مزيد من المعلومات حول تقديم الطلبات الإلكتروني في قسم الأسئلة الشائعة الخاص بنا:

<http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/artikel.85073.php>

يمكنكم العثور على الاستمارة الالكترونية للترشيح عبر الرابط الالكتروني التالي:

<http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/>

بعد انتهاء تعبئة الطلب الإلكتروني، سوف تتلقى نسخة PDF من نموذج الطلب المعبأ كإثبات للتقديم ("Formularansicht").

في حالة وجود طلب إلكتروني مع المرفقات المذكورة أدناه إلكترونياً، لا حاجة من تقديم أي مستندات أخرى بشكل مطبوع!

المستندات المطلوب تقديمها باللغة الألمانية:

1. يجب تعبئة نموذج الطلب الإلكتروني باللغة الألمانية.
2. يجب تقديم ملحق „Exposé“، "وصف المشروع" باللغة الألمانية. بالامكان ايضا اذا لزم الامر ان يقدم الملحق باللغة الانجليزية. الرجاء تعيين لغة عينة القراءة في "وصف المشروع" (Exposé)
3. خيارياً : يمكن تقديم ترجمة ألمانية قصيرة للمقتطف/العينة من المشروع الأدبي غير المنتهي (كجزء من المرفق وعينات القراءة الأخرى). . يجب ألا يتعدى الحجم الاجمالي للملحق (20 صفحة).

يمكن تقديم جميع المستندات الأخرى بلغة عينة القراءة أو باللغة الإنجليزية.

يمكن للفنانين والفنانات الذين يرغبون في إكمال نموذج الطلب باليد (في حالات استثنائية فقط) ، الحصول على مستندات الطلب من قسم الثقافة و أوروبا في مجلس الشيوخ بعد اخطار تليفوني مسبق تحت العنوان التالي : 10119 Berlin-Mitte ، Brunnenstraße 188-190 ، الغرفة 4 / 1 / B في هذه الحالة فقط (التقديم الورقي) ، يمكنكم إرسال طلبكم باستخدام النموذج المرفق بورقة المعلومات.

يجب أن يحتوي طلب الترشيح على المستندات أو المرفقات التالية:

أ) نموذج طلب مكتمل مع المعلومات الشخصية (فقط لطلب التقديم المطبوع، يتوفر هذا تلقائياً في حالة التقديم إلكترونياً)

ب) السيرة الذاتية الفنية (بحد أقصى 2 ميغابايت في النموذج الإلكتروني).
الرجاء بدء اسم الملف لطلب الترشيح الإلكتروني: CV + اسم مقدم الطلب باللغة الألمانية

ت) وصف المشروع (2 ميغابايت كحد أقصى) - صفحتان كحد أقصى ، يتم فيها ، على سبيل المثال ، التركيز الموضوعي أو الجمالي للعمل ، وخطط مواصلة عينة العمل ، وما إلى ذلك. يمكن أن يكون وصف المشروع متطابقاً مع الملخص في النموذج. يرجى استخدام اللغة الألمانية. في حالات استثنائية يمكن تعبئة الملف باللغة الانجليزية أيضاً.
بداية اسم هذا الملف لطلب الترشيح الإلكتروني: expose + اسم المتقدم بالطلب باللغة الألمانية.

ث) عينة من المشروع الأدبي الذي لم يكتمل بعد (حوالي 20 صفحة قياسية) (6 ميغابايت كحد أقصى) والذي يقصد تمويله.

بداية اسم ملف لطلب الترشيح الإلكتروني: AP + اسم مقدم الطلب

ج) اختياريًا : يمكن ارفاق حتى عينتين إضافيتين (5 ميغابايت كحد أقصى) و/ أو الترجمة الألمانية لأجزاء من عينة من المشروع الأدبي غير المكتمل . هنا أيضاً يرجى ألا يتعدى إجمالي عدد الصفحات 20 صفحة قياسية

بداية اسم ملف لطلب الترشيح الإلكتروني: WA + اسم المتقدم بالطلب باللغة الألمانية

ح) العنوان وموقع نشر مطبوعاتك/منشوراتك في السنوات الثلاث الأخيرة (بحد أقصى 2 ميغابايت) (وسائل الإعلام المطبوعة ، والراديو ، والأفلام ، والتلفزيون ، وناقلات الصوت ، وما إلى ذلك). يمكن أن يكون هذا المرفق أيضاً جزءاً من السيرة الذاتية للفنان.

بداية اسم ملف لطلب الترشيح الإلكتروني: INFO + معلومات اسم المتقدم بالطلب باللغة الألمانية

خ) اختياريًا : وثائق ومعلومات عن الأعمال الفنية السابقة (4 ميغابايت كحد أقصى)

بداية اسم ملف لطلب الترشيح الإلكتروني: DOKU + اسم المتقدم بالطلب باللغة الألمانية

د) نسخة من بطاقة الهوية أو نسخة من تأكيد تسجيل السكن من مكتب تسجيل المقيمين (بحد أقصى 2 ميغابايت)

بداية اسم ملف لطلب الترشيح الإلكتروني: MB + اسم المتقدم بالطلب باللغة الألمانية

ذ) نسخة من ختم الإقامة في جواز سفر القاطنين ببرلين من مواطنات ومواطني خارج الاتحاد الأوروبي (بحد أقصى 2ميجابايت)
بداية اسم ملف طلب الترشح الإلكتروني: : PASS + اسم المتقدم بالطلب باللغة الالمانية

منح الجائزة المالية/ التمويل

يقرر عضو مجلس الشيوخ المسؤول عن الشؤون الثقافية منح المنح /التمويل بعد التشاور مع لجنة استشارية من الخبراء (هيئة المحلفين).

سيتم تحديد تكوين هيئة المحلفين بعد استلام مستندات التقديم كي يتم التمكن من النظر في لغات عينات النص. سوف يتم الإعلان عن لجنة التحكيم في سبتمبر 2019.

لن يتم نشر أسامي المحلفون او أسامي اي اشخاص يساعدون المحلفون في اتخاذ قرارهم.

من المتوقع أن يتم القرار بحلول كانون الثاني/ يناير 2020. سيتم إخطار جميع المتقدمين بالنتيجة خطياً عن طريق البريد الإلكتروني في هذا الوقت. سيتم الإعلان عن أسماء الحاصلين على المنح للجمهور بعد الإخطار.

استبعاد / اقضاء

يستثنى موظفو دائرة الشيوخ في مجلس الشيوخ وأوروبا وأقاربهم وكذلك أعضاء هيئة التحكيم وأقاربهم من الترشح لهذا المنح.

التسليم/ آخر موعد

بشكل استثنائي: يجب إرسال الطلبات الورقية / وثائق الطلبات الإضافية إلى العنوان التالي :

Senatsverwaltung für Kultur und Europa

Referat I A – Förderung von Künstlerinnen, Künstlern, Projekten und Freien Gruppen

-Bereich Literatur -

Brunnenstr 188-190

10119 Berlin-Mitte

تنتهي فترة تقديم الطلب/الترشح يوم 18.06.2019 (يجب إرسال الطلب الإلكتروني قبل الساعة 6 مساءً!)

سيتم اعتبار تاريخ ختم البريد كتاريخ التقديم. لن يتم النظر في الطلبات التي يتم ارسالها بعد الموعد المحدد أعلاه.

يمكن أيضاً تقديم الطلبات أو المستندات الإضافية بشكل استثنائي لأسباب خاصة شخصياً في الغرفة 4 / B / 1. مواعيد التسليم: من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 3 مساءً. يوم الجمعة من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً ومن الساعة الواحدة حتى الساعة الثانية بعد الظهر. الرجاء تحديد موعداً مسبقاً عن طريق الاتصال هاتفياً على الرقم التالي: 90228536 أو عن طريق البريد الإلكتروني

في حال فشل الترشح عبر النموذج الإلكتروني ، يرجى إرسال المرفقات إلى العنوان البريد - قبل الموعد النهائي للتقديم.

يتم النظر في الطلبات المكتملة فقط. سيتم التعامل مع جميع المعلومات بسرية وسيتم استخدامها حصرياً لأغراض اتخاذ القرار أو المنحة.

بعد قرار هيئة التحكيم

سيتم إرسال إخطار عن تصويت لجنة التحكيم إلى جميع المتقدمين كتابةً عن طريق البريد الإلكتروني بعد اتخاذ القرار (حتى كانون الثاني/ يناير 2020).

يمكنكم استرجاع مستندات الطلب المقدم ورقياً في غضون 4 أسابيع بعد القرار (الغرفة 4 / B / 1). من غير الممكن الاحتفاظ بالمستندات لفترة أطول من الفترة المذكورة أعلاه ، كما أنه لا يمكن إعادة إرسالها بريدياً. أوقات استرجاع المستندات: من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 3 مساءً. يوم الجمعة من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً ومن الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة الثانية مساءً. الرجاء عمل موعداً عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني مسبقاً. نحن غير مسئولون عن تلف أو فقدان المستندات

معلومات أخرى

حيث أنه من الممكن اعتبار المنحة مساعدة حكومية ، فإنه يتم منح هذا التمويل على أساس لائحة المفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 6512014 بتاريخ 17 يونيو 2014 التي تعلن فئات معينة من المساعدات المتوافقة مع السوق الداخلية في تطبيق المادتين 107 و 108 من معاهدة تشغيل الاتحاد الأوروبي (اللائحة العامة للإعفاء من الحظر) (OJ L 187/1، 26/6/2014). منح رقم 187/ بتاريخ

26.06.2014

لن يتم منح المساعدات الفردية للشركات التي لم تلتزم بأمر الإسترداد بناء على قرار سابق للجنة بشأن عدم قبول حالة من المساعدات الحكومية وعدم توافقها مع السوق الداخلية .

جهات الاتصال / معلومات إضافية:

السيد/ فولفجانج ماير

مشروعات التمويل الأدبي والمنح.

هاتف: 90228536

فاكس. 90228457

E-Mail: wolfgang.meyer@kultur.berlin.de

الموقع الإلكتروني: <http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/foerderprogramme/literatur>